

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

កិច្ចសន្យា

ស្តីពី

ការវិនិយោគទុន លើដំណាំកសិកម្ម និង កែច្នៃ

រវាង

ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និងនេសាទ

និង

ក្រុមហ៊ុន សាជីវកម្ម ស៊ី.ជេ ខាំបូឌា ចំការត់

កិច្ចសន្យានេះធ្វើឡើងរវាង:

ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និងនេសាទ តំណាងដោយឯកឧត្តមរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និងនេសាទ មានអាស័យដ្ឋានលេខ: ២០០ មហាវិថីព្រះនរោត្តម ទូរស័ព្ទលេខ: (៨៥៥) ២៣ ៤២៧ ៣២០ មានគណនីលេខ: ០១០៦៣២២០ នៅធនាគារពាណិជ្ជកម្មក្រៅប្រទេស ហៅថា ភាគី ក ។

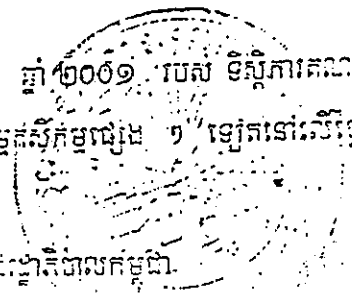
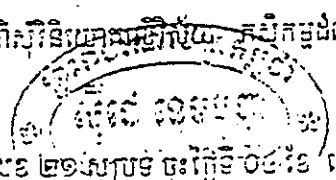
ជាមួយនិង

ក្រុមហ៊ុនសាជីវកម្ម ស៊ី.ជេ ខាំបូឌា ចំការត់ (CJ Cambodia Co., Ltd) មានអាស័យដ្ឋាន ជ.លេខ ១៤ ផ្លូវលេខ ២០៨ សង្កាត់ បឹងរាំង ខ័ណ្ឌ ដូនពេញ រាជធានីភ្នំពេញ ទូរស័ព្ទលេខ (៨៥៥-២៣) ២១៨ ៧២៩ និង ទូរសារលេខ (៨៥៥ - ២៣) - ២១៨ ៧៣០ ដែលតំណាងដោយ លោក ឌី . ជេ . ឆយ (Mr.E.J. CHOI) ជនជាតិ កូរ៉េ លិខិតឆ្លងដែនលេខ NW 0467617 មានគណនី លេខ : ៥១០-៨០១៨៣៧-១ នៅធនាគារ Standard & Chartered ដែនមានអាស័យដ្ឋាន លេខ ៨៩ មហាវិថី ព្រះនរោត្តម សង្កាត់ បឹងរាំង ខ័ណ្ឌ ដូនពេញ រាជធានីភ្នំពេញ ហៅថាភាគី ខ ។

-យោងតាមលិខិតលេខ ១២២២ / ១៣៥ កសក.ជ.ជក ចុះថ្ងៃទី ១៥ ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០០១ របស់ ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និង នេសាទ

-យោងតាមខ្លឹមសារលិខិតជូនដំណឹងលេខ ៣២៣ ស.ជ.ណ ចុះថ្ងៃទី ២១ ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០០១ របស់ ទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី ស្តីពី ករណីសុវិនិយោគដោយ កសិកម្មដំណាំដំឡូងមី និង ជលិកម្មត្រីស្រីក្នុងតំបន់ ១ ខ្សែត្រនេសែនវិទ្យុសម្បទាននេះ ។

-លិខិតសិទ្ធិប្រទានលេខ ២១ ស.ប្រទ ចុះថ្ងៃទី ០៤ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០០១ របស់ រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា.



-ដោយផ្អែកលើច្បាប់វិនិយោគនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ភាគីទាំងពីរបានឯកភាពគ្នាលើប្រការខាងឡាយ មានដូចខាងក្រោមនេះ :

ប្រការ ១ : កិច្ចសន្យានៃកិច្ចសន្យា

កម្មវត្ថុនៃកិច្ចសន្យានេះគឺភាគី "ក" យល់ព្រមផ្តល់ដីសម្បទានដែលមានផ្ទៃក្រឡាសរុបប្រមាណ ចំនួន ៥.០០០ ហិកតា នូវដីដែលមានទីតាំងស្ថិតនៅក្នុង ស្រុកភ្នំស្រួច ខេត្ត កំពង់ស្ពឺ ត្រង់ចំណុច

- A = 14-31 B = 14-34 C = 14.5-34
- C' = 14.5-35 D = 18-35 E = 18-37,5
- F = 19-38 G = 21-38 H = 23-40
- I = 24-40 J = 24-31

ដើម្បីផ្តល់ការវិនិយោគសិកម្មដំណាំដំឡូងមីនិងផលិតកម្មសិកម្មផ្សេងៗទៀតដូចមានផែនទីកំណត់ទី

តាំងដែលភ្ជាប់មកជាមួយកិច្ចសន្យានេះ ។

ផ្ទៃដីសរុបចំនួន ៥.០០០ ហិកតា ខាងលើនេះមាន :

- ១.១ ដីដែលភាគី "ខ" អាចធ្វើអាជីវកម្មដោយផ្ទាល់
- ១.២ ដីជាកម្មសិទ្ធិរបស់ពលរដ្ឋកាន់កាប់ដែលក្រុមហ៊ុនអាចសហការធ្វើអាជីវកម្មជាមួយពលរដ្ឋដោយ មានការយល់ព្រមទាំងសងខាង ។
- ១.៣ ដីជាដីក្តី-ដីអាងទឹក និង ផ្សេងៗ ត្រូវរក្សាទុកអោយស្ថិតនៅជាលក្ខណៈធម្មជាតិ ។
- ១.៤ ចំនួនផ្ទៃដីដែលមានចែងក្នុងចំនុច ១.១ . ១.២ . ១.៣ ភាគី "ក" និង ភាគី "ខ" ត្រូវសហការ និងស្ថាប័នមានសមត្ថកិច្ច សិក្សាស្រាវជ្រាវអង្កេត និងកំណត់ច្បាស់ចប់សព្វគ្រប់ក្នុងរយៈពេល ៣ ខែ ក្រោយពីកិច្ចសន្យាត្រូវបានចុះហត្ថលេខា ហើយត្រូវកាត់ចេញផ្ទៃដីពាក់ព័ន្ធទាំងអស់នេះចេញពីគំរោងវិនិយោគរបស់ខ្លួន រាល់ការចំណាយលើការអង្កេតនេះជាបន្ទុករបស់ ភាគី "ខ" ។

ប្រការ ២ : កំរិតថវិកា

- ២.១ កិច្ចសន្យានេះមានរយៈពេល ៧០ឆ្នាំ ដោយគិតចាប់ពីថ្ងៃទី ២៤ ខែ ០៤ ឆ្នាំ ២០០១ ដល់ថ្ងៃទី ២៤ ខែ ០៤ ឆ្នាំ ២០៧១ ។ កម្មសិទ្ធិនេះនឹងត្រូវប្រគល់ជូនដល់ពេលវេលាដែលកិច្ចសន្យានេះចូលជាធរមាន ។ សេចក្តីជូនដំណឹងបញ្ចប់កិច្ចសន្យាត្រូវផ្តល់ជាមុនចំនួន ៩០ថ្ងៃ ឬ នៅក្នុងឆ្នាំចុងក្រោយនៃកិច្ចសន្យាក្នុងករណីដែលកិច្ចសន្យានេះបន្តលើសពី ៧០ឆ្នាំ ។
- ២.២ ភាគី "ខ" មានសិទ្ធិពេញលេញដើម្បីសុំបន្តកិច្ចសន្យាជូនបន្ទាប់ពីរយៈពេល ៧០ឆ្នាំ។ ចំណែកសម្បត្តិដែលបានដកចេញនេះត្រូវតែជាកម្មសិទ្ធិរបស់ក្រុមហ៊ុន ស៊ីដេ ខេមបូឌា ថាភាគី (CJ Cambodia Co., Ltd.) ។ ប្រសិនបើភាគី "ខ" សុំបន្តការជួល កាលបរិច្ឆេទខាងឡាយនៅក្នុងកិច្ចសន្យានេះត្រូវ កំណត់ជាថ្មី ដោយ

ស្វ័យប្រវត្តិសំរាប់ការបន្តជួល ហើយភាគី "ខ" មានសិទ្ធិចុះកិច្ចសន្យាឡើងវិញជាមួយ និង ភាគី "ក" ។
លិខិតជូនដំណឹងត្រូវប្រគល់ជូនភាគី "ក" មុនការ បន្តកិច្ចសន្យាចំនួន ៩០ ថ្ងៃ ។ នៅពេលបន្តកិច្ចសន្យា
ថ្មីថ្ងៃជួលនឹងត្រូវកំណត់តាមគោលការណ៍ និង សេចក្តីសម្រេច របស់ រាជរដ្ឋាភិបាល ។ ប្រសិនបើភាគីមិន
អាចឯកភាពគ្នាទៅលើតំលៃជួល សំរាប់រយៈពេល នោះ ទេភាគីទាំងពីរនឹងត្រូវពិគ្រោះ
ជាមួយ ក្រុមហ៊ុនឯទៀតដែលប្រគល់ប្រហាក់ប្រហែលគ្នានៅក្នុង ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាដើម្បីធ្វើការ
សំរេចលើតំលៃ ទិដ្ឋភាពសមស្របមួយសំរាប់ការជួល ។

ប្រការ ៣ : គោលបំណង និង កម្មវិធី

៣.១ ភាគី "ខ" មានបំណងកសាង និង ដំណើរការ កសិកម្មដំណាំដំឡូងមី និង ផលិតកម្មកសិកម្មផ្សេង ៗទៀត នៅ
លើដីនេះដោយពុំមានការហាមឃាត់ក្នុងការធ្វើផលិតកម្ម-អាជីវកម្មលើដីនេះឡើយ ។ ផលចំណេញដែលបាន
មកពីដីនេះ គឺជាកម្មសិទ្ធិស្របច្បាប់របស់ក្រុមហ៊ុន ស៊ី.ជេ ខាំបូខា ចំភាត់ (CJ Cambodia Co., Ltd) ។

៣.១.១ ផលិតកម្មចំបង : កសិកម្មដំណាំដំឡូងមី

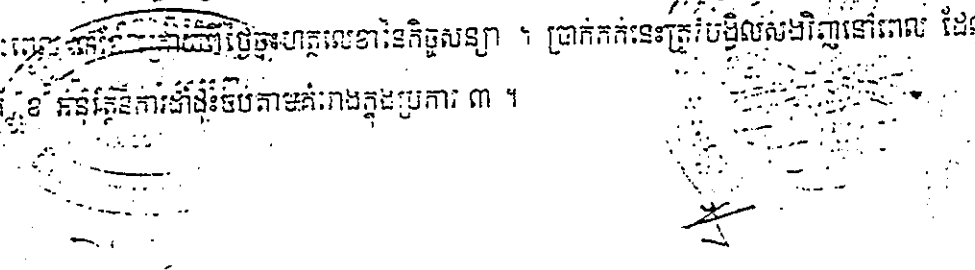
៣.១.២ ផលិតកម្មបន្ទាប់បន្សំ : ផលិតកម្មកសិកម្មផ្សេង ៗ ទៀត

៣.១.២ ការសាងសង់ : រោងចក្រ កែច្នៃផ្សេង ៗ

៣.២ កម្មវិធីប្រើប្រាស់ដីនិងដីសម្បទាន : ភាគី "ខ" ត្រូវប្រើផ្ទៃដីដែលបានរៀបរាប់ក្នុងប្រការ ១ នៃ កិច្ចសន្យា
នេះ កោយចប់សព្វគ្រប់ក្នុងរយៈពេល ៥ ឆ្នាំ ដោយគិតចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខាលើកិច្ចសន្យានេះ ទៅ ។

ប្រការ ៤ : ផ្តល់ប្រាក់កក់ និងថ្លៃជួល

៤.១ ប្រាក់កក់: ភាគី "ខ" ត្រូវបង់ប្រាក់កក់ចំនួនស្មើ S1 (មួយដុល្លារអាមេរិក) ក្នុងមួយហិកតាសំរាប់
ធានាការអនុវត្តកិច្ចសន្យានេះ ។ ប្រាក់កក់នេះត្រូវបង់តាមចំនួនផ្ទៃដីនៃប្រការ ១ យោងយ៉ាងបំផុត
រយៈពេល ៥ ឆ្នាំ ចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខានៃកិច្ចសន្យា ។ ប្រាក់កក់នេះត្រូវបង្វិលសមរម្យនៅរាល់ ថ្ងៃ
ភាគី "ខ" គន្លឹះនៃការដាំដុះចំបងតាមគំរោងក្នុងប្រការ ៣ ។



៤.២ ភាគី "ខ" ត្រូវបង់ ថ្លៃឈ្នួលដីប្រចាំឆ្នាំ តាមអត្រាថ្លៃឈ្នួលដីសម្បទាននិងតាមរបបរដ្ឋកំណត់ ។

៤.៣ ប្រាក់ថ្លៃឈ្នួលដី និងប្រាក់កក់ធានាការអនុវត្តន៍ត្រូវបង់ចូលថវិការដ្ឋ នៅរតនាគាជាតិ-គណនី របស់ ក្រសួង សេដ្ឋកិច្ច និង ហិរញ្ញវត្ថុ ។

៤.៤ ភាគី "ខ" ត្រូវមានកាតព្វកិច្ចបង់ពន្ធផ្សេង ៗ ទៀតជូនរដ្ឋ តាមច្បាប់ជាធរមាន ។

ប្រការ ៥ : ការប្រគល់សិទ្ធិ និង សហការនៃកិច្ចសន្យា

៥.១ ភាគី "ខ" មានសិទ្ធិផ្ទេរ និង សហការលើដីសម្បទាន និង ទ្រព្យសម្បត្តិជាផ្នែកទៅអោយអ្នកទទួលបន្ទុក ឬ អ្នក ដែលទទួលបានការចាត់តាំងដោយធ្វើលិខិតជូនដំណឹងមុនចំនួន ៦០ ថ្ងៃ ទៅភាគី "ក" ។ ភាគី "ខ" មាន សិទ្ធិ សហការលើបន្តអោយទៅភាគី ទី ៣ ណាមួយបានដោយភាគី ទី ៣ នោះត្រូវតែគោរពតាមកិច្ចសន្យាដែល ធ្វើឡើង រវាង ភាគី "ក" និង ភាគី "ខ" ។ ភាគី "ក" មិនទទួលបានឈោញអ្វីពីការសហការបន្តនេះឡើយ ។ ភាគី "ខ" នៅតែជាអ្នក ទទួលខុសត្រូវរបស់ខ្លួនចំពោះមុខច្បាប់ និង កិច្ចសន្យានេះ ជាមួយភាគី "ក" ដដែល ។

៥.២ ភាគី "ខ" ពុំអាចលក់កិច្ចសន្យានេះ ទោះជាក្នុងរូបភាពណាក៏ដោយអោយទៅតិចតួចផ្សេង ទៀតបាន ឡើយ ។ ក៏ប៉ុន្តែភាគី "ខ" ក្រោមសិទ្ធិទទួលខុសត្រូវរបស់ខ្លួនចំពោះមុខច្បាប់ និង កិច្ចសន្យានេះ អាច សហការជាមួយក្រុមហ៊ុនដែលគួររបស់ខ្លួនបានដើម្បីអភិវឌ្ឍន៍ ផលិតកម្ម - អាជីវកម្ម ដែលស្ថិតនៅក្នុង ក្របខ័ណ្ឌ ដែលមានចែងក្នុងកិច្ចសន្យានេះ ។ ក្នុងករណីនេះភាគី "ខ" នៅតែជាបុគ្គលទទួលខុសត្រូវក្នុង កិច្ចសន្យាដដែល ។

ប្រការ ៦ : សិទ្ធិ និង កាតព្វកិច្ចរបស់ភាគី "ក"

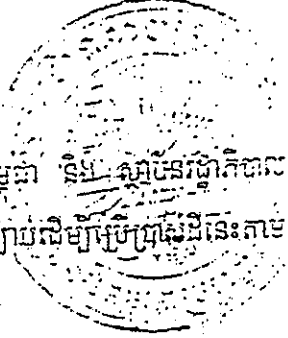
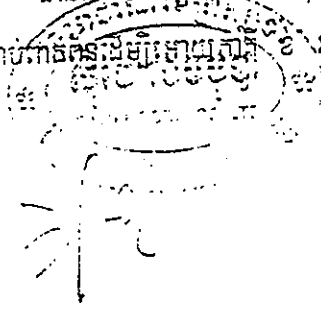
ភាគី "ក" មានសិទ្ធិ និង កាតព្វកិច្ចដូចខាងក្រោម :

៦.១ ជួយរករកធានាការចាំបាច់ទៅស្ថាប័នដែលពាក់ព័ន្ធដើម្បីដោះស្រាយឧប្បត្តិហេតុណាមួយដែលមានអ្នកប្រព្រឹត្ត បទល្មើសរំលោភលើសិទ្ធិរបស់ភាគី "ខ" ក្នុងក្របខ័ណ្ឌកិច្ចសន្យានេះក្នុងការអភិវឌ្ឍន៍ និង ការប្រើប្រាស់ ទីតាំង ឬ បែបអុសយកផ្នែកណាមួយនៃទីតាំង ។

៦.២ តាមដានត្រួតពិនិត្យលើ :

- ៦.២.១ ការអនុវត្តន៍កិច្ចសន្យា
- ៦.២.២ ផលប៉ះពាល់លើបរិស្ថាន
- ៦.២.៣ ការងារបច្ចេកទេស និង កម្មវិធីផលិតកម្ម-អាជីវកម្ម

៦.៣ ភាគី "ក" ធានា និងបញ្ជាក់លិខិតអនុញ្ញាតិទាំងឡាយពីកងរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា និង ស្ថាប័នរដ្ឋាភិបាល ដែលជាប់ពាក់ព័ន្ធដើម្បីអោយភាគី "ខ" អាចចុះកិច្ចសន្យាបានដោយស្របច្បាប់ដើម្បីប្រើប្រាស់ដីនេះតាម



គោលបំណងដែលបានកំណត់ក្នុង ប្រការ៣.១ និង ៣.២ សំរាប់គ្រប់ពេលទាំងអស់ ក្នុងពេលជាប់
កិច្ចសន្យា ។

៦.៤ ក្រៅពីភាគី "ក" គ្មានភាគី ទី៣ និងគ្មានផ្នែកណាមួយ នៃ រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា និងគ្មានមន្ត្រីណាមួយមាន
សិទ្ធិទាមទារយកដីនេះបានឡើយនៅក្នុងពេលជាប់កិច្ចសន្យា ។

៦.៥ ភាគី "ក" ត្រូវជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរទៅភាគី "ខ" ក្នុងរយៈពេល ៣ សប្តាហ៍ ជាមុនដើម្បីចូល
ពិនិត្យទ្រព្យសម្បត្តិ និង កែលម្អអភិបាលកិច្ចឡើងវិញនៅលើដីសម្បទាន ។

៦.៦ ភាគី "ក" ធានានិងសន្យាថា ខ្លួនបានធ្វើកិច្ចសន្យាជូលដីនេះដោយស្របច្បាប់ជាមួយភាគី "ខ" មួយគត់
សំរាប់អាណត្តិកិច្ចសន្យានេះនិងមិនមានពាក់ព័ន្ធលើបន្ទុកចលនាវត្ថុ អ្នកដាក់បញ្ជាសិទ្ធិឃាត់ទុកឡើយ ។

ប្រការ ៧ : សិទ្ធិ និង កាតព្វកិច្ចរបស់ភាគី "ខ"

ភាគី "ខ" មានសិទ្ធិ និង កាតព្វកិច្ចដូចខាងក្រោម :

៧.១ យល់ព្រមបង់ប្រាក់កក់ និង ថ្លៃឈ្នួលត្រឹមត្រូវតាមប្រការ ៤ នៃកិច្ចសន្យានេះរហូតដល់ពេលចប់អាណត្តិ
កិច្ចសន្យា ។

៧.២ ភាគី "ខ" យល់ព្រមទទួលបន្ទុកចំណាយលើការអង្កេតសិក្សាដូចមានចែងក្នុងប្រការ ១.៤ ។

៧.៣ មានសិទ្ធិជ្រើសរើសពលករក្នុងស្រុក ឬ ជួលអ្នកឯកទេសបរទេសដើម្បីជួយវិនិច្ឆ័យនាំឬបង្កាត់ បង្ហាញអំពី
ការងារបច្ចេកទេសអាជីវកម្ម-ផលិតកម្មតាមសេចក្តីត្រូវការចាំបាច់របស់ខ្លួន ក្នុងករណីគ្មានអ្នកឯក
ទេសនៅក្នុងប្រទេសដោយគោរពតាមច្បាប់នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ។

៧.៤ យកចិត្តទុកដាក់ចំពោះជីវភាពរស់នៅក៏ដូចជាសុខភាព និង ការអប់រំដល់បុគ្គលិក កម្មករ និង ខិតខំកសាង
កន្លែងស្នាក់អាស្រ័យ និង មណ្ឌលសុខភាព ។ ល។

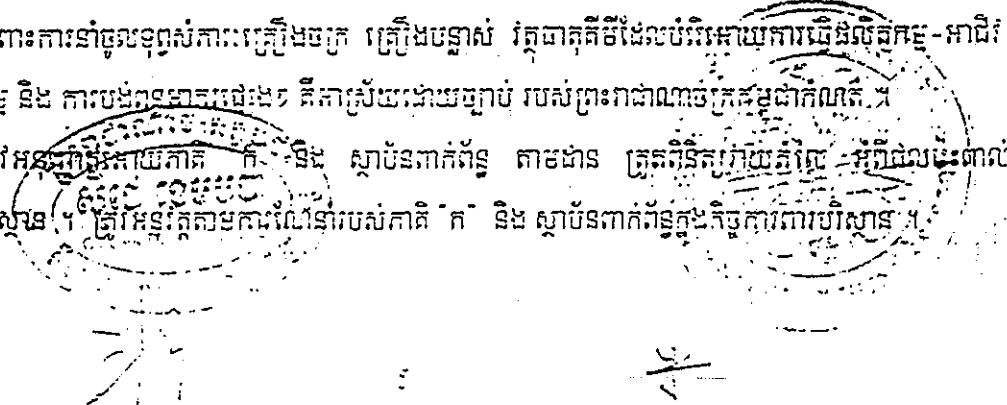
៧.៥ អនុវត្តការងារអាជីវកម្មតាមគំរោងផែនការដូចជា៖ ការកាប់ឆ្ការព្រៃ ការធ្វើផ្លូវ ការដាំដុះនិងថែទាំ ។ល។
ដោយគោរពលក្ខខណ្ឌនិរន្តរភាព របស់ទីតាំងនិងផលប៉ះពាល់លើបរិស្ថានដែលបណ្តាលមកពីការធ្វើអាជីវ
កម្ម-ផលិតកម្ម ។

៧.៦ រៀបចំធ្វើផលិតកម្ម-អាជីវកម្មតាមផែនការដូចមានចែងក្នុងរបាយការណ៍បច្ចេកទេសសេដ្ឋកិច្ចរបស់ខ្លួន
និង ដូចក្នុងប្រការ ៣ នៃកិច្ចសន្យានេះនៅលើផ្ទៃដីដែលរដ្ឋប្រគល់ជូន ។

៧.៧ មានសិទ្ធិលក់ដូរឬប្រមូលទិញរូបិយប័ណ្ណប្រតិបត្តិការផលិតផលគ្រប់ប្រភេទទាំងនៅក្នុង និង ក្រៅប្រទេសតាម
គោលការណ៍រដ្ឋធានាមាន ។

៧.៨ ចំពោះការនាំចូលទុព្វសំភារៈគ្រឿងចក្រ គ្រឿងបន្លាស់ វត្ថុធាតុដើមដែលបំរើអោយការផលិតកម្ម-អាជីវ
កម្ម និង ការបង់ពន្ធនានាផ្សេងៗ គឺអាស្រ័យដោយច្បាប់ របស់ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ។

៧.៩ ត្រូវអនុវត្តតាមការណែនាំរបស់ភាគី "ក" និង ស្ថាប័នពាក់ព័ន្ធ តាមដាន ត្រួតពិនិត្យរាយការណ៍ អំពីផលប៉ះពាល់
បរិស្ថាន ។ ត្រូវអនុវត្តតាមការណែនាំរបស់ភាគី "ក" និង ស្ថាប័នពាក់ព័ន្ធក្នុងតិច្ចការការបរិស្ថាន ។



៧.១០ ភាគី "ខ" មានកាតព្វកិច្ចទិញយកផលិតផលដំឡូងមីគ្រប់គ្រាន់ ពីកងយោធពលខេមរភូមិន្ទកម្ពុជា អាស្រ័យ ទៅតាមគុណភាពដំឡូង និង តំលៃទីផ្សារ ។

ប្រការ ៨ : ការអនុញ្ញាតិអោយសាងសង់

- ៨.១ តាមរយៈនេះភាគី "ខ" ត្រូវបានអនុញ្ញាតិអោយអនុវត្តរាល់កិច្ចការសំណង់លើទីតាំងដែលស្របតាមច្បាប់ជាធរមាន នៃ ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងសមស្រប នឹង ទិសដៅការងារក្នុងប្រការ ៣ នៃកិច្ចសន្យានេះ ។
- ៨.២ រាល់ការសាងសង់ហេដ្ឋារចនាសម្ព័ន្ធផ្សេង ៗ ដូចជា ទំនប់ ប្រឡាយ ដែលអាចអោយមានផលប៉ះពាល់ដល់តំបន់ ជុំវិញ ត្រូវមានការអនុញ្ញាតិពីភាគី "ក" ឬស្ថាប័នពាក់ព័ន្ធ ។

ប្រការ ៩ : សិទ្ធិនៃការគ្រប់គ្រង

រាល់អចលនៈទ្រព្យ និង ហេដ្ឋារចនាសម្ព័ន្ធព្រមទាំងសមិទ្ធិផលទាំងអស់ដែលបង្កើតឡើងដោយ ភាគី "ខ" ត្រូវស្ថិតនៅក្រោមការគ្រប់គ្រងរបស់ភាគី "ខ" រហូតដល់រយៈពេលនៃកិច្ចសន្យា ។

ប្រការ ១០ : ការបញ្ចប់កិច្ចសន្យា

- ១០.១ ភាគី "ខ" មានសិទ្ធិដកហូតចេញពីគំរោងការងារទាំងមូល ឬផ្នែកណាមួយក្នុងករណីខ្លះៗអាចគ្រប់គ្រងបាន និង ត្រូវមានការឯកភាពពីភាគីទាំងសងខាង ។ រដ្ឋាភិបាលបាននាំការរិលត្រឡប់ប្រកបដោយសុវត្ថិភាពបុគ្គលិកបរទេសរបស់ក្រុមហ៊ុន និង ក្រុមគ្រួសាររបស់ពួកគេហើយការដកត្រឡប់ទៅវិញ ឬ ការលក់សំភារៈបរិក្ខារ រោងចក្រនានា នាវាដាក់ម៉ាស៊ីន នាវាដុតទំនិញ យានយន្តផ្សេង ៗ ទៀត និង ប្រដាប់ប្រដារ ព្រមទាំងមធ្យោបាយដឹកជញ្ជូនផ្សេងៗទៀត ត្រៀមដាក់ភ្ជាប់នៅមូលកន្លែងត្រូវធ្វើទៅតាមច្បាប់ និង បទបញ្ញត្តិជាធរមាន ។
- ១០.២ ក្នុងករណីដែលភាគី "ខ" ដកខ្លួនដោយខ្លួនឯងនោះ ភាគី "ខ" ត្រូវទទួលខុសត្រូវតាមមាត្រាទី ២៣ នៃ ច្បាប់វិនិយោគ ហើយប្រាក់កក់ត្រូវបម្រុងជាសម្បត្តិរដ្ឋ ។
- ១០.៣ ប្រសិនបើភាគី "ខ" មិនអនុវត្តកិច្ចសន្យានេះឡើយក្នុងករណីខ្លះៗនៃកិច្ចសន្យានេះ ឬសេចក្តីសំរេចនានានៃច្បាប់របស់ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ។ រដ្ឋាភិបាលមានសិទ្ធិបញ្ចប់កិច្ចសន្យានេះដោយគ្មានលក្ខណៈ និង មិនសងការខាតបង់ ។ ការបញ្ចប់បែបនេះនឹងនាំអោយមាន ការបម្រុងប្រាក់កក់របស់ ភាគី "ខ" ជា សម្បត្តិរដ្ឋ ។
- ១០.៤ ក្នុងករណីដែលភាគី "ខ" មិនបានការពារតាមកិច្ចសន្យានេះ ដោយមិនបានចាប់ផ្តើមសកម្មភាពផលិតកម្ម នៅក្នុងតំបន់ដីសម្បទានក្នុងរយៈពេល ១២ គិតចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខានេះ រដ្ឋាភិបាលមានសិទ្ធិបញ្ចប់កិច្ចសន្យាដោយគ្មានលក្ខណៈ និង គ្មានការសងនូវការខាតបង់ ។ ការបញ្ចប់បែបនេះ នឹងនាំអោយមានការបម្រុងប្រាក់កក់ របស់ ភាគី "ខ" ជាសម្បត្តិរដ្ឋ ។

ប្រការ ១១ : វិវាទ និង ការដោះស្រាយ (អាជ្ញាគណៈ)

The bottom of the page features several official stamps and handwritten signatures. On the left, there is a circular stamp with Khmer text. In the center and right, there are larger, more complex stamps, some of which appear to be official seals or signatures of the parties involved. The text is somewhat faded and difficult to read in detail.

- ១១.១ ក្នុងករណីដែលមានវិវាទកើតក្នុងរយៈពេលនៃការអនុវត្តកិច្ចសន្យានេះ ភាគីទាំងពីរ នឹងសំរបសំរួលដោះស្រាយដោយយោងទៅតាមសិទ្ធិ និង កាតព្វកិច្ចរបស់ភាគីនីមួយៗដែលមានចែងក្នុងកិច្ចសន្យានេះ ។
- ១១.២ ក្នុងករណីដែលភាគីទាំងពីរមិនអាចសំរបសំរួល ឬ ដោះស្រាយវិវាទនេះបានក្នុងរយៈពេល ៦០ ថ្ងៃ វិវាទ នេះ ត្រូវដាក់ជូនក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជាជួយសំរួល និង ដោះស្រាយ ។
- ១១.៣ ក្នុងករណីដែលក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជានៅតែមិនអាចដោះស្រាយវិវាទនេះបានក្នុងរយៈពេល ៣០ ថ្ងៃ ក្រោយពីបានទទួលសំណើដូចមានចែងក្នុងចំណុចប្រការ ១១.២ ភាគីទាំងពីរត្រូវបញ្ជូនសំណុំឯកសារនៃវិវាទ នេះទៅតុលាការនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ដើម្បីធ្វើការវិនិច្ឆ័យតាមច្បាប់ ជាធរមាន ។
- ១១.៤ ភាគីទាំងពីរឯកភាពគ្នាដោះស្រាយនូវភាពមិនចុះសំរុងគ្នាដោយលក្ខណៈជាមិត្តភាពនៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជា ។ ក្នុងករណីដែលភាពមិនចុះសំរុងគ្នាមិនអាចដោះស្រាយបានភាគីទាំងពីរ ប្រគល់អោយ ទៅសាលាជំរះក្តី កណ្តាលរដ្ឋករណីជួកម្ម រឺ សាលាកាត់ក្តី ដទៃទៀត ដែលមានសមត្ថកិច្ច ក្នុងព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ។ ប្រសិនបើវាអាចដោះស្រាយបានក្នុងប្រទេស ភាគីទាំងពីរយល់ព្រមត្រូវប្រគល់ការដោះស្រាយទៅអោយ អាជ្ញាកណ្តាលកាត់ក្តីនៅប្រទេសសិង្ហបុរីដោយយោងទៅតាមបទបញ្ញត្តិកាត់ក្តីដោយអាជ្ញាកណ្តាល អន្តរជាតិ នៅប្រទេស សិង្ហបុរី ។ ភាសាដែលប្រើសំរាប់អាជ្ញាកណ្តាលគឺ ភាសាខ្មែរ និង អង់គ្លេស ។ ភាគីទាំងពីរ ត្រូវ ទទួលខុសត្រូវរៀងៗខ្លួនលើការបត់ប្រែ ។

ប្រការ ១២ : ការព្រមព្រៀងទាំងស្រុង

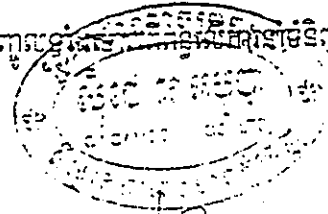
ឯកសារនេះមានការព្រមព្រៀងទាំងស្រុងដោយភាគីទាំងពីរ និងជំនួសអោយការទំនាក់ទំនង និមិត្តរូប និង ការព្រម ព្រៀងទោះជាដោយពាក្យសម្តី ឬ ដោយលាយលក្ខណៈក្នុងរយៈពេលជាប់ទាក់ទង និងបរិវេណនេះ ។ កិច្ចសន្យានេះ មិនអាច កែប្រែបានទេលុះត្រាតែមានលិខិតព្រមព្រៀងដែលចុះហត្ថលេខាដោយភាគីទាំងពីរ ។

ប្រការ ១៣ : ផ្ទៃកម្រិត

សាជីវកម្មស៊ី.ជេ ខាំបូឌា ចំកាត់ អាចដាក់ផ្ទៃកម្រិតផ្សារពាណិជ្ជកម្ម ឬផ្ទៃកម្រិតផ្សេងៗដែលជាប់ពាក់ព័ន្ធ និង មុខរបរបស់ក្រុមហ៊ុន ។ ផ្ទៃកម្រិតទាំងអស់ដែលទាក់ទងនឹងមុខរបរបស់ក្រុមហ៊ុន ស៊ី.ជេ ខាំបូឌា ចំកាត់ ត្រូវតែស្របទៅតាមច្បាប់នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ។

ប្រការ ១៤ : ពន្ធដារ

ភាគី "ខ" យល់ព្រមទទួលខុសត្រូវបង់ពន្ធ ឬថ្លៃយូររដ្ឋប្បវេណី ដែលកំរិតដោយរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា ដែលរាយ បញ្ជាក់នៅក្នុងកិច្ចសន្យានេះ និងអាចកំរិតដោយច្បាប់ក្នុងករណីអនាគត ។



ប្រការ ១៥ : ភារកិច្ចនៃអាចយកជាភារកិច្ចដោយអន្តិ

ប្រសិនបើមានពាក្យពេចន៍មួយចំនួនក្នុងកិច្ចសន្យានេះមិនអាចយកជាការបាន ឬ មិនអាចអនុវត្តបានទេនោះ ផ្នែកដែលនៅសល់ត្រូវតែយក ជាការបានតាមកិច្ចដែលច្បាប់អនុញ្ញាតិ ។

ប្រការ ១៦ : ច្បាប់អតិថារ

ការព្រមព្រៀងនៃកិច្ចសន្យានេះ ត្រូវគ្រប់គ្រងដោយច្បាប់ នៃ ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ។

ប្រការ ១៧ : ការទុកជាមិនបានការទូទាតខ្លះ

ឯកសារនេះមានការព្រមព្រៀងទាំងស្រុងពីភាគីទាំងពីរ ហើយបដិសេធចោលនូវការប្រាស្រ័យទាក់ទង ការ តំណាង និង ការព្រមព្រៀងទាំងអស់ដែលមានពីមុន មិនដោយផ្ទាល់មាត់ ឬ ដោយសរសេរជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ ដោយ គ្មានចុះហត្ថលេខា និង ទទួលស្គាល់ ដោយភាគីទាំងពីរ ។

ប្រការ ១៨ : ករណីប្រធានសក្តិ

ក្នុងព្រឹត្តិការណ៍ដែលភាគីទាំងពីរមិនអាចបំពេញករណីកិច្ចរបស់ខ្លួនជាផ្នែក ឬ ទាំងស្រុងបានអនុលោមទៅតាម លក្ខខណ្ឌផ្សេង ៗ នៃកិច្ចសន្យានេះដោយសារតែករណីប្រធានសក្តិ ភាគី "ខ" ត្រូវប្រកាសប្រាប់ ភាគី "ក" ដោយ សរសេរជាលាយលក្ខណ៍អក្សរបញ្ជាក់ពីហេតុផលរបស់ខ្លួន ហើយភាគីកិច្ចរបស់ភាគី "ខ" នឹងត្រូវបញ្ឈប់ជាបណ្តោះ អាសន្ននៃរយៈពេលដែលជាប់ពាក់ព័ន្ធនោះ ។

ពាក្យ: " ករណីប្រធានសក្តិ " រួមមានភ្លើងភេះ ទឹកជំនន់ ខ្យល់ព្យុះ សង្គ្រាម រញ្ជួយផែនដី ។ល។ ការរំជើបរំជួលនៃផ្នែកស៊ីវិល សកម្មភាពការបោះ កុបកម្ម ការផ្ទុះផ្ទុះ ព្រមទាំងព្រឹត្តិការណ៍ ឬ ការរះ ទេសៈផ្សេងៗទៀត ដែលហួសពីការគ្រប់គ្រងសមស្របរបស់ភាគីទាំងពីរ ។

ប្រការ ១៩ : សិទ្ធិលើធនធានធម្មជាតិ និង គេដីណែន

១៩.១ ប្រសិនបើមានឈើដែលមានតំលៃពាណិជ្ជកម្មនៅសេសសល់លើដីដែលភាគី "ក" ប្រគល់ជូនទៅភាគី "ខ" ភាគី "ខ" ត្រូវបង់ថ្លៃឈើជូនភាគី "ក" ដោយផ្អែកតាមច្បាប់គ្រប់គ្រងរុក្ខជាតិជាធរមាន នៃព្រះរាជាណាចក្រ កម្ពុជា ។

១៩.២ នៅក្នុងការកាប់គាស់ដីសំរាប់ធ្វើផលិតកម្ម-អាជីវកម្ម ប្រសិនបើភាគី "ខ" រកឃើញ រុក្ខជាតិ ឬ គេដីណែន រុក្ខជាតិ ដែលជាគេដីណែនផ្សេងៗ របស់ភាគី នៅលើដី ឬក្រោមដី ត្រូវទុកជាទ្រព្យសម្បត្តិរដ្ឋ ។

ប្រការ ២០

កិច្ចសន្យានេះធ្វើនៅរាជធានីភ្នំពេញ រវាង ភាសា គីសាសាខ្មែរ និង ភាសាអង់គ្លេសចំនួន ១៥ច្បាប់ ច្បាប់ទីមួយ មានតំលៃស្មើគ្នា ។ ក្នុងករណីខ្លះភាគី ត្រូវយកភាសាខ្មែរ និងអង់គ្លេសជាមុនគ្នា ។

(Handwritten signatures and marks)

ប្រការ ២១ : ការចាប់ផ្តើម និង បញ្ចប់កិច្ចសន្យា

កិច្ចសន្យានេះត្រូវបានចូលជាធរមានចាប់ពីថ្ងៃទី ២០ ខែ ០៤ ឆ្នាំ ២០០១ ហើយត្រូវផុតកំណត់នៅ ថ្ងៃទី ២០

ខែ ០៤ ឆ្នាំ ២០០១ ។

ដើម្បីជាសក្ខីភាព ភាគី "ក" និងភាគី "ខ" បានឯកភាពលើភាពត្រឹមត្រូវ និង លក្ខខណ្ឌដែលបានចែងក្នុងកិច្ចសន្យានេះ តាមការបរិច្ឆេទខាងដើម ។

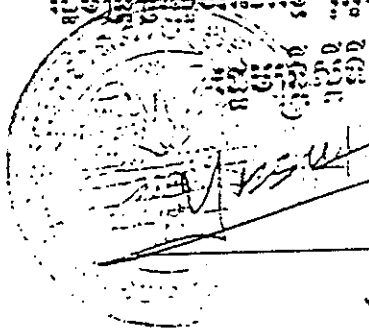
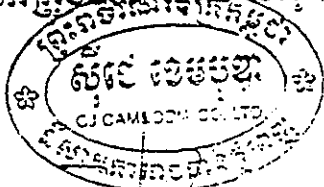
ធ្វើនៅរាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ២០ ខែ ០៤ ឆ្នាំ ២០០១

តំណាងភាគី "ខ"

តំណាងភាគី "ក"

នាយកក្រុមហ៊ុន ខាំបូខា ចំកាត់

ប្រធានក្រុមហ៊ុនកម្ពុជា ក្រៅប្រទេស និង ទេសាភិបាល



កន្លែងតំណាងភាគី :

- ទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- ក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា
- ក្រសួងផែនការ
- ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និង ហិរញ្ញវត្ថុ
- ក្រសួងយុត្តិធម៌
- ក្រសួងរៀបចំដែនដី នគរូបនីយកម្ម សំណង់ និងសុរិយោដី
- ក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និង ថាមពល
- ក្រសួងបរិស្ថាន
- សាលាខេត្តកំពង់ស្ពឺ
- មន្ទីរកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និង ទេសាភិបាល ខេត្តកំពង់ស្ពឺ
- ភាគី "ក"
- ភាគី "ខ"
- គណៈប្រតិភូ - ឯកសារ